

Е.И. Якушкина (Москва, Россия)

**Работы по языкознанию кафедры сербского языка
филологического факультета белградского университета /
Сост.: Велько Брборич, Райна Драгичевич;
пер. И. Гучковой. Белград, 2015.**

E.I. Yakushkina (Moscow, Russia)

**Linguistics Works of the Department of Serbian Language
(Philological Faculty of the Belgrade University) /
Comp.: Velko Brborich, Raina Dragichevich;
Transl. by Irina Guchkova. Belgrade, 2015.**

В 2015 г. в серии «Труды о языке и литературе» филологический факультет Белградского университета опубликовал в переводе на русский язык сборник работ преподавателей кафедры сербского языка. Это первое крупное издание из области лингвистической сербистики на русском языке: до сих пор из работ сербских лингвистов в переводе на русский издавался только труд Р. Бошковича «Основы сравнительной грамматики славянских языков» (М., 1984) и несколько статей П. Ивича в сборниках и журнале «Вопросы языкознания».

Сборник включает 25 статей, ранее публиковавшихся в других изданиях. Цель этой подборки – дать представление об основных проектах и направлениях исследований на кафедре. Таких направлений выделяется несколько: современный сербский язык (экспериментальная фонетика, акцентология, словообразование, грамматическая и лексическая семантика, лингвокультурология, фразеология, семантика синтаксических конструкций, язык художественной литературы), история сербского языка (язык средневековых текстов, древнесербская ономастика, историческая лексикология, древнесербский синтаксис, история литературного языка XIX в.), социолингвистика, история сербистики.

Р. Симич поднимает проблему разграничения сербского и хорватского литературного корпуса. Согласно точке зрения автора, писатели, считавшие себя сербами, но употреблявшие в своем языке западные – «хорватские» – особенности, должны быть включены в сербский языковой корпус, несмотря на то что их язык отличается от белградского. В статье фонетиста и акцентолога Аны Батас представлены результаты акустического анализа аллофонов фонемы [x] в сербском языке в позициях после гласных переднего ряда и перед палатальными согласными. Акцентолог Е. Йоканович-Михаилова в работе «Просодия и проблема

идентификации и самоидентификации» описывает то, как приезжие из областей с нелитературной системой ударения в новой (столичной) языковой среде приспосабливают свое произношение к норме, а также то, как иностранцы овладевают сербской просодией. В. Брборич, сопоставляя орфографические нормы, представленные в новейших орфографических справочниках Сербии, Черногории, Боснии и Хорватии (1996–2011), делает вывод о том, что принципиально новых решений в них предложено не было и что все они представляют собой продолжение прежней сербскохорватской нормы с допущением разных вариантов.

В статье Р. Драгичевич «Лексическая семантика в сербистике конца 20 – начала 21 века» описываются различные направления в современной сербской лексической семантике: социолингвистические, психолингвистические, лингвокультурологические исследования, концептуальный анализ, диахроническая семантика, диалектная семантика, исследование синонимии, тематических и лексических групп. В качестве характерной черты сербской лексической семантики отмечается тесная связь с лексикографией, развитием которой был обусловлен взлет лексико-семантических исследований. В исследовании Б. Стипчевич описывается семантика двух типов модальных дативных конструкций с частицей *се* (*снава ми се* «мне хочется спать» и *приспавало ми се* «мне захотелось спать»). Д. Мршевич-Радович в статье «Сербская фразеология и европейское культурное наследие» выявляет мотивацию фразеологизмов с компонентом *Максим* и *Мартин*, описывающих глупого человека, возводя такие фраземы к именам персонажей уличных игр.

Языку художественной литературы посвящена статья М. Дешича «Акцентный ритм в стихотворении И. Андрича “Водопад на Дрине”», которое хотя и написано сводобным стихом, но демонстрирует ритмические особенности: повторение слов, звуков, синтаксических конструкций и целый ряд просодических особенностей (употребление слов с одним типом ударения, чередование долгих и кратких слогов в конце слова и др.). Е. Йованович-Симич в статье «“Жанр” и структура прозаического текста» на примере романа Д. Чосича «Корни» описывает, как организован внутренний монолог героя, исследуя его многослойность.

В статье М. Стакича анализируются основы настоящего времени в сербском языке и история их формирования. П. Дилпарич исследует употребление инфинитива и *да*-конструкции в законе о рудниках деспота Стефана, памятнике XVI в., написанном преимущественно на народном языке, и делается вывод о том, что употребление инфинитива было стабильным, но более редким, чем в старославянский период, так как при глаголе *хотети* стала распространяться *да*-конструкция. В. Савич устанавливает в Хиландарском типиконе значение слова «церковник», обозначавшего скитского монаха. В работе С. Вучкович «Структурно-семантическая словообразовательная реконструкция древнесербских топонимов» дается этимологический и словообразовательный анализ гидронимов *Нерестуша* и *Любижня*. А. Миланович в статье «Статус фонемы *ц* в реформированной азбуке С. Мркаля» исследует вопрос, почему в кириллице, предложенной в 1810 г., отсутствовала графема *ц*. По мнению ученого, отсутствие буквы было связано с концепцией литературного языка, которой придерживался С. Мркаль и в которую входила морфонологическая орфография и пуризм по отношению к турцизмам. Статья Б. Чорича «О письме и языке грамоты бана Кулина» посвящена орфографическим и языковым чертам первого памятника на сербском народном языке.

В исследовании В. Станишича «Сербско-албанские фонологические отношения: влияния и ареальная общность» анализируется албанское влияние на фонетику сербских говоров на албанском пограничье (систему ударения, систему согласных и гласных); сербское влияние на албанские говоры, а также параллельное развитие общих фонетических явлений, причем оспариваются многие традиционные точки зрения. П. Радич в статье «Древнесербский акут в говорах Косово и Метохии» рассматривает свидетельства существования в указанных диалектах особого восходящего ударения, связанного с праславянским акутом. Внимание обращено также и на то, почему акут, выделенный в чакавских и славонских говорах, не был выделен Беличем в сербских говорах. Исследование М. Шчепановича «Порядок слов: между базой и надстройкой сербского языка» посвящено месту энклитик в восточно-герцеговинском диалекте, синтаксис которого анализируется в сопоставлении с литературным языком. Р. Йовичевич в статье «Слово об учителе» пишет о выдающемся сербском слависте, историке языка Радосаве Бошковиче и делает обзор его трудов.

Д. Велькович-Станкович в статье «Когнитивные аспекты диминутивизации глаголов в сербском языке» рассматривает семантику глагольных диминутивов и ее отличия от производящей основы. На основании результатов анкетирования выявляются наиболее продуктивные диминутивные суффиксы глаголов, их семантика, выражаемая наречиями со значением ослабленности, а также делаются выводы о присутствии значения сниженной динамики и отношения говорящего к действию. Д. Кликовац исследует грамматическую категорию лица указательных слов в сербском языке, выделяя такие значения, как физическое пространство (связанное с говорящим, собеседником или удаленное от них) и абстрактное пространство (пространство времени, знания, владения, внимания, эмоциональное пространство). В статье В. Ломпар «Местоимение с префиксом *u-* в сербском языке» рассматривается вопрос, к какой категории можно отнести данные местоимения. Д. Гортан-Премк в работе «О несамостоятельных семантических элементах в структуре лексем» дает уточненное определение морфемы, по сравнению с ранее сформулированным. Л. Попович в рамках проекта взаимодействия между текстом и словарем излагает принципы интегрального (коммуникативно-грамматического) подхода к синтаксису, а именно – как осуществляется взаимосвязь слов в ходе анализа предложений. Ж. Станойчич в статье «Значение, аналогия и альтернативность синтаксических структур» описывает условия, при которых возможна взаимозамена союзов *где, што, како* и *да*.

Для российской славистики это издание имеет очень большое значение, и хочется выразить надежду, что филологический факультет продолжит начинание по популяризации в России достижений сербской филологической традиции, с которой российский читатель знаком очень мало.

Сведения об авторе:

Екатерина Ивановна Якушкина,
канд. филол. наук
доцент
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Ekaterina I. Yakushkina,
PhD
Assistant Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University

jkatia@yandex.ru